



CANADA

TREATY SERIES **2022/9** RECUEIL DES TRAITÉS

**UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN
AND NORTHERN IRELAND / CUSTOMS**

Agreement between the Government of Canada and the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland on Customs Cooperation and Mutual Assistance in Customs Matters

Done at London on 18 March 2022

In Force for Canada: 25 October 2022

**ROYAUME-UNI DE GRANDE-BRETAGNE
ET D'IRLANDE DU NORD / DOUANES**

Accord entre le Gouvernement du Canada et le Gouvernement du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord concernant la coopération douanière et l'assistance mutuelle en matière douanière

Fait à Londres le 18 mars 2022

En vigueur pour le Canada : le 25 octobre 2022

© His Majesty the King in Right of Canada, as represented
by the Minister of Foreign Affairs, 2022

The Canada Treaty Series is published by
the Treaty Law Division
of the Department of Foreign Affairs,
Trade and Development
www.treaty-accord.gc.ca

Catalogue No: FR4-2022/9-PDF
ISBN: 978-0-660-46276-9

© Sa Majesté le Roi du Chef du Canada, représentée par
le ministre des Affaires étrangères, 2022

Le Recueil des traités du Canada est publié par
la Direction du droit des traités
du ministère des Affaires étrangères,
du Commerce et du Développement
www.treaty-accord.gc.ca

N° de catalogue : FR4-2022/9-PDF
ISBN : 978-0-660-46276-9



CANADA

TREATY SERIES **2022/9** RECUEIL DES TRAITÉS

**UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN
AND NORTHERN IRELAND / CUSTOMS**

Agreement between the Government of Canada and the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland on Customs Cooperation and Mutual Assistance in Customs Matters

Done at London on 18 March 2022

In Force for Canada: 25 October 2022

**ROYAUME-UNI DE GRANDE-BRETAGNE
ET D'IRLANDE DU NORD / DOUANES**

Accord entre le Gouvernement du Canada et le Gouvernement du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord concernant la coopération douanière et l'assistance mutuelle en matière douanière

Fait à Londres le 18 mars 2022

En vigueur pour le Canada : le 25 octobre 2022

**AGREEMENT
BETWEEN
THE GOVERNMENT OF CANADA
AND
THE GOVERNMENT OF THE UNITED KINGDOM
OF GREAT BRITAIN AND NORTHERN IRELAND
ON CUSTOMS COOPERATION AND MUTUAL ASSISTANCE
IN CUSTOMS MATTERS**

THE GOVERNMENT OF CANADA AND THE GOVERNMENT OF THE UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN AND NORTHERN IRELAND (hereinafter referred to as “the United Kingdom”), hereafter together referred to as “the Contracting Parties”,

CONSIDERING that customs offences are prejudicial to their economic, fiscal, social, cultural and commercial interests;

BELIEVING that there should be an undertaking to develop customs cooperation of the widest possible scope in matters including, but not limited to, simplification and harmonization of customs procedures;

CONSIDERING the importance of accurate assessment of customs duties and taxes collected at importation or exportation and of ensuring proper enforcement of measures of prohibition, restriction and control;

RECOGNIZING the need for international cooperation in matters related to the application and enforcement of their customs legislation;

CONSIDERING that illegal trafficking in weapons, explosives, chemical, biological and nuclear substances as well as in narcotic drugs, psychotropic substances, endangered species, hazardous goods and other prohibited, regulated or controlled goods, constitutes a danger to public health and society;

CONVINCED that action against customs offences can be made more effective by close cooperation between their customs authorities;

HAVING REGARD to the relevant instruments of the Customs Cooperation Council, now known as the World Customs Organization, in particular the Recommendation on Mutual Administrative Assistance of 5 December 1953; and

HAVING REGARD also to international conventions of which the Contracting Parties are members containing prohibitions, restrictions and special measures of control in respect of specific goods;

HAVE AGREED as follows:

ACCORD
ENTRE
LE GOUVERNEMENT DU CANADA
ET
LE GOUVERNEMENT DU ROYAUME-UNI DE GRANDE-BRETAGNE
ET D'IRLANDE DU NORD
CONCERNANT LA COOPÉRATION DOUANIÈRE
ET L'ASSISTANCE MUTUELLE EN MATIÈRE DOUANIÈRE

LE GOUVERNEMENT DU CANADA ET LE GOUVERNEMENT DU ROYAUME-UNI DE GRANDE-BRETAGNE ET D'IRLANDE DU NORD (« ci-après « le Royaume-Uni »), collectivement dénommés ci-après les « Parties contractantes »,

CONSIDÉRANT que les infractions douanières portent préjudice à leurs intérêts économiques, fiscaux, sociaux, culturels et commerciaux;

CROYANT qu'il y a lieu de s'engager à développer une coopération douanière au champ d'application le plus large possible dans des domaines tels que, entre autres, la simplification et l'harmonisation des procédures douanières;

CONSIDÉRANT qu'il importe que les droits de douane et taxes prélevés à l'importation ou à l'exportation soient liquidés avec exactitude et que les mesures de prohibition, de restriction et de contrôle soient convenablement appliquées;

RECONNAISSANT la nécessité de coopérer à l'échelon international au sujet des questions liées à l'application et à l'exécution de leur législation douanière;

CONSIDÉRANT que le trafic illégal d'armes, d'explosifs, de substances chimiques, biologiques et nucléaires, de même que de stupéfiants, de substances psychotropes, d'espèces en péril, de matières dangereuses et d'autres marchandises prohibées, réglementées ou contrôlées constitue un danger pour la santé publique et pour la société;

CONVAINCUS que la lutte contre les infractions douanières peut être rendue plus efficace par une étroite coopération entre leurs autorités douanières;

TENANT COMPTE des instruments pertinents du Conseil de coopération douanière, devenu depuis l'Organisation mondiale des douanes, en particulier la Recommandation sur l'assistance mutuelle administrative adoptée le 5 décembre 1953;

TENANT COMPTE ÉGALEMENT des Conventions internationales auxquelles les Parties contractantes sont parties qui formulent des prohibitions, des restrictions et des mesures de contrôle spéciales applicables à des marchandises spécifiques;

SONT CONVENUS de ce qui suit :

TITLE I
GENERAL PROVISIONS

ARTICLE 1

Definitions

For the purposes of this Agreement:

“Authorised Economic Operator programme” is a scheme managed by a customs authority under which businesses can apply for Authorised Economic Operator (AEO) status. AEO status is granted based on the applicant’s compliance with security standards established through the World Customs Organisation’s SAFE Framework of Standards to Secure and Facilitate Global Trade. Businesses who are granted AEO status are eligible for certain benefits provided under the scheme;

“customs authority” means, for the Government of Canada, the Canada Border Services Agency or any other authority competent for customs matters, and for the Government of the United Kingdom, Her Majesty’s Revenue and Customs or any other authority competent for customs matters;

“customs duties” means any duty, tariff, fee, tax or charge that is levied in the respective territories of the Contracting Parties in the application of customs legislation, but does not include fees or charges related to customs services;

“customs legislation” means the statutory and regulatory provisions applicable in the respective territories of the Contracting Parties concerning the importation, exportation, and transit of goods, as they relate, *inter alia*, to customs duties, taxes and other charges, or to measures of prohibition, restriction and controls in respect of the movement of goods across national boundaries, the administration and enforcement of which are specifically charged to the customs authority, and any regulations made by the customs authority under its statutory powers;

“customs offence” means any violation or attempted violation of customs legislation;

“domestic law” means acts and regulations or other legally binding instruments, as well as judicial precedent, applicable to a Contracting Party;

“information” means any data, whether or not processed or analyzed, and any documents, reports, certified or authenticated copies thereof or other communications in any format, including electronic format, to provide an indication relevant to a customs offence;

“official” means any customs officer or any other government agent designated by a customs authority to apply customs legislation;

“person” means either a physical human being or a legal entity;

TITRE I
DISPOSITIONS GÉNÉRALES

ARTICLE PREMIER

Définitions

Pour l'application du présent accord, on entend par :

« autorité douanière » : pour le Gouvernement du Canada, l'Agence des services frontaliers du Canada ou toute autre autorité compétente en matière douanière et, pour le Gouvernement du Royaume-Uni, Her Majesty's Revenue and Customs ou toute autre autorité compétente en matière douanière;

« autorité requérante » : l'autorité douanière compétente qui formule une demande d'assistance en application du présent accord;

« autorité requise » : l'autorité douanière compétente à laquelle une demande d'assistance est adressée en application du présent accord;

« données à caractère personnel » : tout renseignement concernant une personne physique identifiée ou identifiable;

« droit interne » : les lois et règlements ou autres instruments juridiquement contraignants, de même que les précédents jurisprudentiels, applicables à une Partie contractante;

« droits de douane » : tous droits, tarifs, redevances, taxes ou impositions perçus dans le territoire respectif des Parties contractantes en application de la législation douanière, à l'exception des redevances ou impositions pour services douaniers;

« fonctionnaire » : tout fonctionnaire des douanes ou d'un autre service public désigné par une autorité douanière pour appliquer la législation douanière;

« infraction douanière » : toute violation ou tentative de violation de la législation douanière;

« législation douanière » : les dispositions législatives et réglementaires applicables dans les territoires respectifs des Parties contractantes et qui régissent l'importation, l'exportation et le transit de marchandises, à l'égard, entre autres, des droits de douane, des taxes et autres impositions ou des mesures d'interdiction, de restriction et de contrôle relatives au mouvement des marchandises qui traversent les frontières nationales, dont l'administration et l'application relèvent spécifiquement de l'autorité douanière, ainsi que tous les règlements adoptés par l'autorité douanière dans l'exercice de sa compétence;

« personne » : toute personne physique ou morale;

“personal data” means all information relating to an identified or identifiable physical human being;

“requested authority” means the competent customs authority from which assistance is requested under this Agreement;

“requesting authority” means the competent customs authority which requests assistance under this Agreement; and

“territory” means:

- for the United Kingdom, the territories of the United Kingdom, the Bailiwicks of Guernsey and Jersey and the Isle of Man; and
- for Canada, (a) the land territory, internal waters and territorial sea, including the air space above these area of Canada; (b) the exclusive economic zone of Canada, as determined by its domestic law, consistent with Part V of the United Nations Convention on the Law of the Sea, done at Montego Bay on 10 December 1982 (UNCLOS); and (c) the continental shelf of Canada, as determined by its domestic law, consistent with Part VI of UNCLOS.

TITLE II

CUSTOMS COOPERATION

ARTICLE 2

Scope of the Cooperation

1. The Contracting Parties, through their respective customs authorities, undertake under the terms set out in this Agreement to provide mutual administrative assistance, to ensure the proper application of customs legislation, and to prevent, investigate and combat customs offences.
2. The Contracting Parties undertake to develop customs cooperation of the widest possible scope.
3. Customs cooperation covers all matters relating to the application of customs legislation.

« programme d'opérateur économique agréé » : projet géré par une autorité douanière dans le cadre duquel les entreprises peuvent demander le statut d'opérateur économique agréé (OEA). Ce statut est attribué si le demandeur respecte les normes de sécurité établies dans le Cadre de normes SAFE de l'Organisation mondiale des douanes visant à sécuriser et à faciliter le commerce mondial. Les entreprises qui se voient attribuer le statut d'OEA sont admissibles à certains avantages offerts dans le cadre du projet;

« renseignements » : toute donnée, qu'elle soit traitée ou analysée ou non, et tout document, rapport et leurs copies certifiées ou authentifiées ainsi que toute autre communication sous toute forme que ce soit, y compris électronique, visant à fournir des indications sur une infraction douanière;

« territoire » :

- pour ce qui est du Royaume-Uni, les territoires du Royaume-Uni, les bailliages de Guernsey et Jersey et l'île de Man;
- pour le Canada : a) le territoire terrestre, les eaux intérieures et la mer territoriale du Canada, y compris l'espace aérien surjacent; b) la zone économique exclusive du Canada, telle qu'elle est définie dans son droit interne, en conformité avec la partie V de la Convention des Nations Unies sur le droit de la mer, faite à Montego Bay le 10 décembre 1982 (CNUDM); c) le plateau continental du Canada, tel qu'il est défini dans son droit interne, en conformité avec la partie VI de la CNUDM.

TITRE II

COOPÉRATION DOUANIÈRE

ARTICLE 2

Champ d'application de la coopération

1. Les Parties contractantes, par l'intermédiaire de leurs autorités douanières respectives, conformément aux dispositions du présent accord, s'engagent à se prêter une assistance mutuelle en matière administrative, afin de veiller à appliquer comme il convient la législation douanière et de prévenir, de rechercher et de réprimer les infractions douanières.
2. Les Parties contractantes s'engagent à développer une coopération douanière au champ d'application le plus large possible.
3. La coopération douanière couvre tous les aspects relatifs à l'application de la législation douanière.

4. The Contracting Parties shall seek to cooperate in eliminating unnecessary burdens on economic operators and by providing for facilitation for operators with high levels of compliance. This may include by deciding to mutually recognise the United Kingdom's AEO programme and Canada's AEO programme through a mutual recognition arrangement.

ARTICLE 3

Simplification and Harmonization

The Contracting Parties agree to strive for simplification and harmonization of their customs procedures, taking into account the work done in the simplification and harmonization of customs procedures by international organizations. The Contracting Parties also agree to examine ways and means to solve any customs-related difficulties that might arise between them.

ARTICLE 4

Exchange of Personnel

The Contracting Parties may, through their respective customs authorities, exchange personnel when mutually beneficial to advance their understanding of each other's customs techniques and procedures, and computerized systems.

ARTICLE 5

Digitization

The Contracting Parties shall cooperate in the digitization of their respective customs procedures and formalities to facilitate trade between them.

4. Les Parties contractantes s'efforcent de coopérer en vue d'éliminer les charges inutiles qui pèsent sur les opérateurs économiques et d'offrir des facilités aux opérateurs présentant un niveau élevé de conformité. Les Parties contractantes peuvent, entre autres, décider de reconnaître mutuellement le programme d'OEA du Canada et le programme d'OEA du Royaume-Uni dans le cadre d'un arrangement de reconnaissance mutuelle.

ARTICLE 3

Simplification et harmonisation

Les Parties contractantes conviennent d'œuvrer à la simplification et à l'harmonisation de leurs procédures douanières en tenant compte des travaux réalisés en matière de simplification et d'harmonisation des procédures douanières par les organisations internationales. Les Parties contractantes conviennent également d'examiner les moyens de résoudre toute difficulté d'ordre douanier qui pourrait surgir entre elles.

ARTICLE 4

Échange de personnel

Les Parties contractantes peuvent, par l'intermédiaire de leurs autorités douanières respectives, échanger du personnel lorsque cela présente un intérêt mutuel afin d'améliorer leur compréhension mutuelle des techniques et des procédures douanières et des systèmes automatisés.

ARTICLE 5

Numérisation

Les Parties contractantes coopèrent en matière de numérisation des procédures et des formalités douanières, afin de faciliter les échanges entre elles.

TITLE III
MUTUAL ASSISTANCE

ARTICLE 6

Scope of Assistance

1. Either Contracting Party shall, through its customs authority, assist each other, either on request or on their own initiative, by providing appropriate information that helps to ensure the proper application of customs legislation and the prevention, investigation and combating of any customs offences.
2. Either Contracting Party shall perform all assistance under this Agreement in accordance with its relevant domestic law, rules and other legal instruments and within the limits of its customs authority's competence and available resources.
3. This Agreement does not give rise to a right on the part of any person, other than the customs authorities, to obtain information, or for any person to suppress or exclude any evidence or to impede the execution of a request.
4. This Agreement does not prejudice the rules governing mutual assistance in criminal matters. This Agreement does not apply to information obtained under powers exercised at the request of the judicial authority, except if communication of that information has the prior authorization of that judicial authority consulted for this purpose on a case-by-case basis.
5. This Agreement does not require the Contracting Parties to extend cooperation with respect to requests for the arrest or detention of persons, confiscation or seizure of goods or property, or collection on behalf of a Contracting Party of taxes, levies or any other monies.
6. This Agreement does not provide for the recovery, in the territory of the requested authority, of customs duties incurred in the territory of the requesting authority.

ARTICLE 7

Information on Methods, Trends and Operations

1. Either Contracting Party shall, through its customs authority, communicate, either on request or on its own initiative, information intended to ensure that customs legislation is properly applied, and to prevent, investigate and combat customs offences. This may include any available information relating to:
 - (a) new customs legislation enforcement techniques; and
 - (b) new trends, means or methods of committing customs offences.

TITRE III

ASSISTANCE MUTUELLE

ARTICLE 6

Champ d'application de l'assistance

1. Les Parties contractantes, par l'intermédiaire de leur autorité douanière, se prêtent mutuellement assistance, sur demande ou de leur propre initiative, en fournissant des renseignements appropriés qui contribuent à assurer l'application correcte de la législation douanière ainsi que la prévention, la recherche et la répression de toute infraction douanière.
2. Les Parties contractantes se prêtent toute assistance visée au présent accord conformément à leur droit interne et à leurs règles et autres instruments juridiques nationaux pertinents ainsi que dans les limites de la compétence et des moyens dont dispose leur autorité douanière.
3. Le présent accord ne donne à personne, autre que les autorités douanières, le droit d'obtenir des renseignements ou de supprimer ou d'exclure des éléments de preuve ou de faire obstacle à l'exécution d'une demande.
4. Le présent accord ne porte pas préjudice aux règles régissant l'assistance mutuelle en matière pénale. Il ne s'applique pas aux renseignements recueillis en vertu de pouvoirs exercés à la demande des autorités judiciaires, sauf si la communication de ces renseignements a été préalablement autorisée par ces autorités judiciaires consultées à cette fin au cas par cas.
5. Le présent accord n'a pas pour effet d'obliger les Parties contractantes à étendre leur coopération à des demandes visant l'arrestation ou la détention de personnes, la confiscation ou la saisie de marchandises ou de biens, ou la perception, pour le compte d'une Partie contractante, de taxes, de prélèvements ou de toutes autres sommes.
6. Le présent accord ne prévoit pas le recouvrement, sur le territoire de l'autorité requise, des droits de douane engagés sur le territoire de l'autorité requérante.

ARTICLE 7

Renseignements sur les méthodes, les tendances et les opérations

1. L'une ou l'autre des Parties contractantes communique, par l'intermédiaire de son autorité douanière, sur demande ou de sa propre initiative, des renseignements visant à assurer une application correcte de la législation douanière, et à prévenir, à rechercher et à réprimer les infractions douanières. Il peut s'agir de tout renseignement disponible sur :
 - a) les nouvelles techniques visant à faire respecter la législation douanière;
 - b) les nouvelles tendances en matière d'infractions douanières, ou les moyens ou méthodes utilisés pour les commettre.

2. The Contracting Parties shall, through their respective customs authorities, provide each other, either on request or on their own initiative, information on completed or planned operations that constitute, or appear to constitute, a customs offence in the territory of the other Contracting Party.

ARTICLE 8

Assistance on Request

1. On request, the Contracting Party shall, through its requested authority, inform the requesting authority of the customs legislation and procedures applicable in the territory of that Contracting Party and relevant to inquiries relating to a customs offence.

2. On request, the Contracting Party shall, through its requested authority, provide the requesting authority with the following information:

- (a) whether goods imported into the territory of the requesting authority have been lawfully exported from the territory of the requested authority, and specifying, if appropriate, the customs procedure applied to the goods; and
- (b) whether goods exported from the territory of the requesting authority have been lawfully imported into the territory of the requested authority, and specifying, if appropriate, the customs procedure applied to the goods.

3. On request, and subject to Article 13, the Contracting Party shall, through its requested authority, provide information on, and maintain special surveillance over:

- (a) persons known to the requesting authority to have committed a customs offence or suspected of doing so;
- (b) goods either in transport or in storage notified by the requesting authority as giving rise to suspected illicit traffic;
- (c) means of transport suspected by the requesting authority of being used to commit customs offences; and
- (d) premises suspected by the requesting authority of being used to commit customs offences.

2. Les Parties contractantes se communiquent mutuellement, par l'intermédiaire de leurs autorités douanières respectives, sur demande ou de leur propre initiative, des renseignements concernant les opérations, réalisées ou planifiées, qui constituent ou semblent constituer, une infraction douanière sur le territoire de l'autre Partie contractante.

ARTICLE 8

Assistance sur demande

1. Sur demande, la Partie contractante informe, par l'intermédiaire de son autorité requise, l'autorité requérante de la législation et des procédures douanières applicables sur le territoire de cette Partie contractante, et pertinentes dans le cadre des enquêtes relatives à une infraction douanière.

2. Sur demande, la Partie contractante, par l'intermédiaire de son autorité requise, fournit à l'autorité requérante les renseignements suivants :

- a) si des marchandises importées dans le territoire de l'autorité requérante ont été exportées régulièrement du territoire de l'autorité requise, en précisant, le cas échéant, le régime douanier appliqué aux marchandises;
- b) si des marchandises exportées du territoire de l'autorité requérante ont été importées régulièrement dans le territoire de l'autorité requise, en précisant, le cas échéant, la procédure douanière appliquée aux marchandises.

3. Sur demande, et sous réserve de l'article 13, la Partie contractante, par l'intermédiaire de l'autorité requise, fournit des renseignements et exerce une surveillance particulière en ce qui concerne :

- a) les personnes connues de l'autorité requérante pour avoir commis une infraction douanière, ou soupçonnées d'en commettre;
- b) les marchandises transportées ou entreposées signalées par l'autorité requérante comme donnant lieu à un trafic illicite présumé;
- c) les moyens de transport dont l'autorité requérante soupçonne qu'ils sont utilisés pour commettre des infractions douanières;
- d) les locaux dont l'autorité requérante soupçonne qu'ils sont utilisés pour commettre des infractions douanières.

ARTICLE 9

Spontaneous Assistance

In serious cases that could involve substantial damage to the economy, public health, public security or any other vital interest of one Contracting Party, the other Contracting Party, through its customs authority, shall, to the extent possible, supply information on its own initiative.

ARTICLE 10

Form of Communication of Information

1. The Contracting Party shall, through its requested authority, communicate appropriate information to the requesting authority in the form of documents, certified or authenticated copies of documents, reports or electronic versions thereof. The Contracting Party shall, through its requested authority, supply all relevant information for interpreting or utilizing that information at the same time.
2. The Contracting Party shall, through its requesting authority, request original files, documents and other materials only in cases where copies would be insufficient. Upon specific request, the Contracting Party shall, through its requested authority, appropriately authenticate copies of those files, documents and other materials.
3. The Contracting Party shall, through its requesting authority, return the original files, documents and other materials that have been transmitted as soon as possible. The rights of the requested authority or of third parties relating thereto remain unaffected.

ARTICLE 11

Experts and Witnesses

1. The Contracting Party, through its customs authority, may authorize its employees, upon the request of the customs authority of the other Contracting Party, to appear as witnesses or experts in judicial or administrative proceedings in the territory of the other Contracting Party and to produce the files, documents or other materials, or authenticated copies thereof, as may be considered essential for the proceedings.
2. When appearing in judicial or administrative proceedings in the circumstances provided for in paragraph 1, witnesses or experts are afforded the full protection of the domestic law of the requesting authority pertaining to evidence and testimony of a privileged or confidential nature that may be protected from disclosure under that domestic law.
3. Requests pursuant to paragraph 1 must indicate specifically on what matters and by virtue of what title or qualification the official will be questioned.

ARTICLE 9

Assistance spontanée

Dans des cas sérieux qui pourraient entraîner des dommages substantiels à l'économie, à la santé publique, à la sécurité publique ou à tout autre intérêt essentiel de l'une des Parties contractantes, l'autre Partie contractante, par l'intermédiaire de son autorité douanière, fournit, dans la mesure du possible, des renseignements de sa propre initiative.

ARTICLE 10

Forme sous laquelle les renseignements sont communiqués

1. La Partie contractante communique, par l'intermédiaire de son autorité requise, les renseignements appropriés à l'autorité requérante sous la forme de documents, de copies certifiées ou authentifiées de documents, de rapports ou de versions électroniques de ceux-ci. La Partie contractante fournit en même temps, par l'intermédiaire de son autorité requise, tous les renseignements pertinents pour l'interprétation ou l'utilisation de ces renseignements.
2. La Partie contractante, par l'intermédiaire de son autorité requérante, ne demande l'original des dossiers, documents et autres pièces que dans les cas où les copies seraient insuffisantes. Sur demande spécifique, la Partie contractante, par l'intermédiaire de son l'autorité requise, authentifie en bonne et due forme les copies de tels dossiers, documents et autres pièces.
3. La Partie contractante renvoie dès que possible, par l'intermédiaire de son autorité requérante, les originaux des dossiers, des documents et de toutes autres pièces qui ont été transmises. Les droits de l'autorité requise ou de tierces parties ne sont pas affectés à cet égard.

ARTICLE 11

Experts et témoins

1. La Partie contractante, par l'intermédiaire de son autorité douanière, peut autoriser ses employés, sur demande de l'autorité douanière de l'autre Partie contractante, à comparaître en qualité de témoins ou d'experts dans le cadre de procédures judiciaires ou administratives sur le territoire de l'autre Partie contractante et à produire les dossiers, documents ou autres pièces, ou copies authentifiées s'y rapportant, qui peuvent être considérés comme essentiels aux procédures.
2. Lorsqu'ils comparaissent dans le cadre de procédures judiciaires ou administratives dans les circonstances prévues au paragraphe 1, les témoins ou les experts bénéficient de toute la protection du droit interne de l'autorité requérante applicable à la preuve et au témoignage de nature privilégiée ou confidentielle qui peuvent être protégés de la divulgation en vertu de ce droit interne.
3. Les demandes présentées conformément au paragraphe 1 doivent indiquer avec précision dans quelle affaire et à quel titre ou en quelle qualité le fonctionnaire sera interrogé.

ARTICLE 12

Communication of Requests

1. The Contracting Parties shall make requests for assistance under this Agreement in writing directly through their respective customs authorities and accompanied by any information deemed useful. When the circumstances so require, requests may also be made verbally. Such requests are promptly confirmed in writing. Written requests may be made by electronic means from which a paper record may be made.
2. Requests pursuant to paragraph 1 include the following information:
 - (a) the name of the requesting authority;
 - (b) the measure requested;
 - (c) the object of, and the reason for, the request;
 - (d) the laws, rules and other legal elements involved, including possible sanctions associated with the suspected customs offence;
 - (e) information that is as exact and comprehensive as possible on the persons who are the target of the investigations; and
 - (f) a summary of the relevant facts, and of the investigations already carried out.
3. The Contracting Party shall, through its requested authority, accept a certain procedure in responding to a request, unless that procedure would conflict with legal and administrative provisions of the requested authority.
4. The information referred to in this Agreement is communicated only to officials who are specifically designated for this purpose by each customs authority. Lists of officials so designated are exchanged and kept up-to-date in accordance with Article 18(3).
5. Requests are submitted in, and responded to, in English.
6. If a request does not meet the formal requirements, the requested authority may ask for its correction or completion. The requested authority may take interim measures.

ARTICLE 12

Communication des demandes

1. Les Parties contractantes présentent les demandes d'assistance visées au présent accord par écrit, directement par l'intermédiaire de leurs autorités douanières respectives et accompagnées de tous les renseignements jugés utiles. Lorsque les circonstances l'exigent, les demandes peuvent également être présentées verbalement. Ces demandes sont rapidement confirmées par écrit. Les demandes écrites peuvent être présentées par voie électronique, et peuvent ensuite être imprimées sur papier.
2. Les demandes présentées conformément au paragraphe 1 comprennent les renseignements suivants :
 - a) le nom de l'autorité requérante;
 - b) la mesure demandée;
 - c) l'objectif et le motif de la demande;
 - d) les lois, règles et autres éléments juridiques concernés, y compris les sanctions auxquelles peut donner lieu l'infraction douanière présumée;
 - e) des renseignements aussi exacts et complets que possible sur les personnes qui font l'objet des enquêtes;
 - f) un résumé des faits pertinents et des enquêtes déjà effectuées.
3. La Partie contractante accepte, par l'intermédiaire de son autorité requise, de suivre une certaine procédure en réponse à une demande, pour autant que ladite procédure ne soit pas en contradiction avec les dispositions juridiques et administratives de l'autorité requise.
4. Les renseignements visés par le présent accord ne sont communiqués qu'aux fonctionnaires spécifiquement désignés à cet effet par chaque autorité douanière. Les listes des fonctionnaires ainsi désignés sont échangées et tenues à jour conformément à l'article 18.3.
5. Les demandes sont présentées en anglais et on y répond en anglais.
6. Si une demande ne répond pas aux conditions de forme, l'autorité requise peut demander qu'elle soit corrigée ou complétée. L'autorité requise peut prendre des mesures provisoires.

ARTICLE 13

Execution of Requests

1. If the Contracting Party does not have the information requested, it shall, through its requested authority and, in accordance with its customs legislation, either:
 - (a) initiate inquiries to obtain that information;
 - (b) promptly transmit the request to the appropriate agency; or
 - (c) indicate which relevant authorities are concerned and provide the name and contact information of the appropriate authorities.
2. Any inquiry under paragraph 1(a) may include the taking of statements from persons from whom information is sought in connection with a customs offence and from witnesses and experts.

ARTICLE 14

Duties of Officials

1. If the Contracting Party, through its requested authority, accepts, in writing, and subject to any conditions imposed by the requested authority, the designated officials of the requesting authority may:
 - (a) attend an inquiry conducted by the requested authority in its territory that is relevant to the requesting authority; and
 - (b) examine, in the offices of the requested authority, documents and any other information related to that customs offence, and receive copies of those documents and information.
2. The Contracting Party may, through its requested authority, allow officials of the requesting authority to participate in an inquiry or an examination, if appropriate, subject to any terms and conditions specified by the requested authority.
3. When officials of the requesting authority are present in the territory of the requested authority in the circumstances provided for in paragraph 1, the officials must at all times be able to furnish proof of their identity and their official capacity.

ARTICLE 13

Exécution des demandes

1. Si elle ne dispose pas des renseignements demandés, la Partie contractante par l'intermédiaire de son autorité requise et conformément à sa législation douanière, selon le cas :
 - a) ouvre une enquête pour obtenir ces renseignements;
 - b) transmet immédiatement la demande à l'organisme approprié;
 - c) indique quelles sont les autorités compétentes concernées et fournit le nom et les coordonnées des autorités appropriées.
2. Toute enquête menée au titre du paragraphe 1a) peut comprendre l'enregistrement des dispositions de personnes interrogées dans le but d'obtenir des renseignements concernant une infraction douanière ainsi que de témoins et d'experts.

ARTICLE 14

Tâches des fonctionnaires

1. Si la Partie contractante, par l'intermédiaire de son autorité requise, accepte, par écrit, et sous réserve de toutes conditions imposées par l'autorité requise, les fonctionnaires désignés par l'autorité requérante peuvent :
 - a) assister à une enquête présentant une pertinence pour l'autorité requérante menée par l'autorité requise sur le territoire de cette dernière;
 - b) consulter, dans les bureaux de l'autorité requise, les documents et tout autre renseignement concernant cette infraction douanière, et en obtenir des copies.
2. La Partie contractante peut, par l'intermédiaire de son autorité requise, permettre à des fonctionnaires de l'autorité requérante de participer à une enquête ou à un interrogatoire, s'il y a lieu, sous réserve des conditions spécifiées par l'autorité requise.
3. Lorsque des fonctionnaires de l'autorité requérante sont présents sur le territoire de l'autorité requise, dans les circonstances visées au paragraphe 1, ils doivent en tout temps être en mesure de prouver leur identité et leur qualité officielle.

ARTICLE 15

Confidentiality of Information

1. The Contracting Parties shall ensure that any information received under this Agreement is treated as confidential and is subject to at least the same protection and confidentiality as the same kind of information that is subject to the domestic law applicable in the territory of the Contracting Party where it is received.
2. The Contracting Parties shall ensure that any information received under this Agreement is used or disclosed only by their respective customs authorities and solely for the purposes of this Agreement. If one Contracting Party requests the use or disclosure of information for other purposes, it shall obtain the prior written consent of the customs authority that furnished the information. This use is then subject to any caveats or restrictions laid down by that authority.
3. Paragraph 2 does not impede the use of information in any judicial or administrative proceedings subsequently instituted for failure to comply with customs legislation, including, if authorized under paragraph 2, criminal investigations and prosecutions for customs offences. Each Contracting Party may, in their records of evidence, reports and testimonies and in proceedings and charges brought before the courts, use evidence obtained in accordance with this Agreement. The competent authority that supplied that evidence shall be notified in advance of that use.
4. Personal data may be exchanged only if the Contracting Party who receives the data undertakes to protect that data in a way that is at least equivalent to the protection applicable to that particular case in the territory of the Contracting Party that may supply the original data. Each Contracting Party shall:
 - (a) record the provision and receipt of personal data exchanged under this Agreement, and on request, inform the other Contracting Party of the way in which the personal data was used, and the results achieved from this use;
 - (b) to the extent reasonable, ensure that personal data is collected fairly and lawfully, and that the data provided to the other Contracting Party is accurate, up-to-date, and relevant to the purposes for which it is requested;
 - (c) keep personal data received under this Agreement only for the time necessary to achieve the purpose for which it was provided;

ARTICLE 15

Confidentialité des renseignements

1. Les Parties contractantes veillent à ce que tout renseignement reçu conformément au présent accord soit traité comme étant confidentiel et soit assujéti à un niveau de protection et de confidentialité au moins équivalent à celui prévu pour les renseignements de même nature par le droit interne applicable sur le territoire de la Partie contractante qui les reçoit.
2. Les Parties contractantes veillent à ce que tout renseignement reçu conformément au présent accord ne soit utilisé ou divulgué que par leurs autorités douanières respectives et aux seules fins du présent accord. Lorsqu'une Partie contractante demande d'utiliser ou de divulguer des renseignements à d'autres fins, elle obtient l'autorisation écrite préalable de l'autorité douanière ayant fourni les renseignements. Cette utilisation fait alors l'objet des mises en garde ou restriction imposées par cette autorité.
3. Le paragraphe 2 ne fait pas obstacle à l'utilisation de renseignements dans le cadre de procédures judiciaires ou administratives engagées par la suite pour non-respect de la législation douanière, notamment, si elles sont autorisées en application du paragraphe 2, les enquêtes pénales et les poursuites judiciaires pour des infractions douanières. Chaque Partie contractante peut, dans ses procès-verbaux de témoignage, rapports et témoignages, ainsi que dans le cadre des procédures et des poursuites devant les tribunaux, utiliser les éléments de preuve obtenus conformément au présent accord. L'autorité compétente ayant fourni ces éléments de preuve est préalablement notifiée d'une telle utilisation.
4. Des données à caractère personnel ne peuvent être échangées que si la Partie contractante qui les reçoit s'engage à les protéger d'une manière qui est au moins équivalente à celle applicable à ce cas particulier sur le territoire de la Partie contractante qui peut fournir les données originales. Chaque Partie contractante :
 - a) enregistre la communication et la réception des données à caractère personnel échangées dans le cadre du présent accord et, sur demande, informe l'autre Partie contractante de la manière dont elle a utilisé les données à caractère personnel et des résultats de cette utilisation;
 - b) s'assure, dans la mesure du raisonnable, que les données à caractère personnel soient recueillies de manière juste et licite, et que les données fournies à l'autre Partie contractante soient exactes, à jour et qu'elles soient pertinentes aux fins pour lesquelles elles sont demandées;
 - c) ne conserve les données à caractère personnel reçues dans le cadre du présent accord que le temps nécessaire à la réalisation des objectifs pour lesquels elles ont été fournies;

- (d) destroy personal data received under this Agreement in accordance with its domestic law and the administrative policies and procedures of its customs authority; and
- (e) take all necessary security measures to protect personal data received under this Agreement from unauthorized access, amendment or dissemination.

5. Dissemination of information among customs authorities within each Contracting Party occurs only on a need-to-know basis. If information is shared pursuant to this paragraph, the Contracting Party that supplied the information shall be so informed in advance of sharing the information.

6. If an unauthorized use or disclosure of information shared under this Agreement occurs, a Contracting Party shall:

- (a) immediately notify the other Contracting Party's designated official to address any unauthorized use or disclosure of information exchanged under this Agreement;
- (b) take any reasonable measures necessary to remedy the breach and to prevent any future breach; and
- (c) notify the other Contracting Party of the measures that are taken.

7. When notice to the other Contracting Party is provided verbally, it shall be followed forthwith by notification in writing.

8. A Contracting Party may suspend its obligations to the other Contracting Party under this Agreement until the measures set out in paragraph 6 are taken.

9. If a Contracting Party determines that information it has received is incorrect or should not have been exchanged, it shall immediately notify the other Contracting Party. If notice to the other Contracting Party is provided verbally, it shall be followed forthwith by notification in writing. The Contracting Party that has received that information shall amend or destroy it, and shall not use information received in error.

10. Any reference in this Article to "information" includes reference to personal data as a category of information.

- d) détruit les données à caractère personnel reçues dans le cadre du présent accord conformément à son droit interne et aux politiques et procédures administratives de son autorité douanière;
- e) prend toutes les mesures de sécurité nécessaires pour protéger les données à caractère personnel reçues conformément au présent accord de consultations, modifications ou diffusions non autorisées.

5. Les renseignements ne sont diffusés au sein des autorités douanières de chaque Partie contractante qu'en cas de nécessité. Si des renseignements sont communiqués au titre du présent paragraphe, la Partie contractante qui les a fournis en est préalablement informée.

6. En cas d'utilisation ou de divulgation non autorisée de renseignements échangés conformément au présent accord, une Partie contractante :

- a) en avise immédiatement le fonctionnaire désigné de l'autre Partie contractante conformément au présent accord;
- b) prend toutes les mesures raisonnables nécessaires pour remédier à la violation et prévenir toute violation future;
- c) avise l'autre Partie contractante des mesures prises;

7. Lorsqu'un avis est donné verbalement à l'autre Partie contractante, il est immédiatement suivi d'un avis écrit.

8. Une Partie contractante peut suspendre ses obligations envers l'autre Partie contractante dans le cadre du présent accord jusqu'à ce que les mesures visées au paragraphe 6 soient prises.

9. Si une Partie contractante constate que les renseignements qu'elle a reçus sont inexacts ou qu'ils n'auraient pas dû être échangés, elle en informe immédiatement l'autre Partie contractante. Si l'avis est donné à l'autre Partie contractante verbalement, il est immédiatement suivi d'un avis écrit. La Partie contractante ayant reçu les renseignements les modifie ou les détruit, et n'utilise pas les renseignements reçus par erreur.

10. Toute mention du terme « renseignements » dans le présent article comprend les références aux données à caractère personnel en tant que catégorie de renseignements.

ARTICLE 16

Exceptions to the Obligation to Provide Assistance

1. If a Contracting Party is of the opinion that providing assistance to the other Contracting Party under this Agreement would infringe on its sovereignty, prejudice its security, public policy or other substantive national interest, involve a violation of industrial, commercial or professional secrecy, or would be inconsistent with its domestic law, it may refuse assistance or it may provide assistance subject to any terms or conditions it may establish.
2. If the Contracting Party, through the requesting authority, would be unable to comply were a similar request to be made by the requested authority, it shall draw attention to that fact in its request. The Contracting Party shall, through its requested authority, at its discretion, comply with such a request.
3. The Contracting Party may, through its requested authority, postpone assistance on the grounds that it will interfere with an ongoing investigation, prosecution or proceeding (including administrative proceedings). In this case, the requested authority shall consult with the requesting authority to determine if assistance can be given subject to such terms or conditions as the requested authority may require.
4. If assistance is denied or postponed, reasons for the denial or postponement shall be given without delay.

ARTICLE 17

Costs

1. The Contracting Parties, through their respective customs authorities, shall waive all claims for reimbursement of costs incurred in the execution of this Agreement, with the exception of expenses for witnesses, fees of experts, and the costs of non-government employee translators and interpreters, which shall be borne by the requesting authority.
2. If expenses of a substantial or extraordinary nature are, or will be, required to execute the request, the Contracting Parties shall consult, through their respective customs authorities, to determine the terms and conditions under which the request will be executed as well as the manner in which the costs are borne.

ARTICLE 16

Dérogations à l'obligation de prêter assistance

1. Si une Partie contractante est d'avis que le fait de prêter une assistance à l'autre Partie contractante en application du présent accord porterait atteinte à sa souveraineté ou serait susceptible de compromettre sa sécurité, son ordre public ou d'autres intérêts nationaux essentiels, violerait le secret industriel, commercial ou professionnel ou serait contraire à son droit interne, elle peut refuser l'assistance ou la fournir sous réserve des modalités ou conditions qu'elle peut établir.
2. Dans le cas où la Partie contractante, par l'intermédiaire de l'autorité requérante, solliciterait une assistance qu'elle ne pourrait elle-même prêter si elle lui était demandée par l'autorité requise, elle attire l'attention sur ce fait dans sa demande. La Partie contractante, par l'intermédiaire de son autorité requise, à sa discrétion, se conforme à cette demande.
3. La Partie contractante peut, par l'intermédiaire de son autorité requise, différer l'assistance au motif qu'elle perturbera une enquête, des poursuites ou une procédure en cours (y compris des procédures administratives). Dans ce cas, l'autorité requise consulte l'autorité requérante pour déterminer si l'assistance peut être fournie, sous réserve des modalités ou conditions que l'autorité requise peut exiger.
4. Si l'assistance est refusée ou reportée, les raisons du refus ou de l'ajournement sont immédiatement notifiées.

ARTICLE 17

Coûts

1. Les Parties contractantes, par l'intermédiaire de leurs autorités douanières respectives, renoncent à demander le remboursement des coûts résultant de l'exécution du présent accord, à l'exception des dépenses liées aux témoins, des honoraires des experts et des coûts relatifs aux traducteurs et aux interprètes qui ne sont pas des employés de l'État, lesquels sont pris en charge par l'autorité requérante.
2. Lorsque l'exécution d'une demande entraîne, ou entraînera, des frais élevés ou inhabituels, les Parties contractantes se concertent, par l'intermédiaire de leurs autorités douanières respectives, pour déterminer les conditions dans lesquelles la demande sera exécutée, ainsi que les modalités de la prise en charge des coûts.

TITLE IV
FINAL PROVISIONS

ARTICLE 18

Implementation of the Agreement

1. The implementation of this Agreement is entrusted to the customs authorities.
2. The Contracting Parties shall, through their respective customs authorities, take measures so that their officials responsible for the investigation or combating of customs offences maintain direct communications.
3. The Contracting Parties shall, through their respective customs authorities, decide on detailed arrangements to facilitate the implementation of this Agreement.
4. The Contracting Parties shall, through their respective customs authorities, endeavour to resolve any problem or doubt arising from the interpretation or application of this Agreement.

ARTICLE 19

Joint Customs Cooperation Committee

1. The Joint Customs Cooperation Committee consists of representatives of the customs authorities. The Joint Customs Cooperation Committee shall discuss issues by mutual consent, as required.
2. The Joint Customs Cooperation Committee shall see to the proper functioning of this Agreement. In fulfilling this role, its main functions are to:
 - (a) take the measures necessary for customs cooperation in accordance with the objectives of this Agreement and for the expansion of this Agreement with a view to increasing the level of customs cooperation and supplementing it on specific sectors or matters;

TITRE IV

DISPOSITIONS FINALES

ARTICLE 18

Mise en œuvre de l'Accord

1. La mise en œuvre du présent accord est confiée aux autorités douanières.
2. Les Parties contractantes, par l'intermédiaire de leurs autorités douanières respectives, prennent des mesures pour que leurs fonctionnaires chargés de rechercher ou de combattre les infractions douanières entretiennent des communication directes.
3. Les Parties contractantes décident, par l'intermédiaire de leurs autorités douanières respectives, de dispositions détaillées pour faciliter la mise en œuvre du présent accord.
4. Les Parties contractantes s'efforcent, par l'intermédiaire de leurs autorités douanières respectives, de régler tout problème ou de dissiper tout doute soulevé par l'interprétation ou l'application du présent accord.

ARTICLE 19

Comité mixte de coopération douanière

1. Le Comité mixte de coopération douanière est composé de représentants des autorités douanières. Le Comité mixte de coopération douanière discute de questions par consentement mutuel, au besoin.
2. Le Comité mixte de coopération douanière veille au bon fonctionnement du présent accord. Dans le cadre de ce rôle, ses principales fonctions consistent à :
 - a) prendre les mesures nécessaires pour la coopération douanière conformément aux objectifs du présent accord et pour l'expansion du présent accord, en vue d'intensifier le niveau de coopération douanière et de le compléter dans des secteurs ou pour des sujets spécifiques;

- (b) exchange views on any points of common interest regarding customs cooperation, including future measures and the resources for them;
 - (c) in general terms, recommend solutions aimed at attaining the objectives of this Agreement.
3. The Joint Customs Cooperation Committee shall adopt its rules of procedure.

ARTICLE 20

Settlement of Disputes

Any dispute arising from this Agreement may be settled by the Contracting Parties through diplomatic means or by the Joint Customs Cooperation Committee.

ARTICLE 21

Territorial Application

This Agreement applies:

- (a) in respect of the United Kingdom, to the United Kingdom, the Bailiwick of Jersey, the Bailiwick of Guernsey and the Isle of Man; and
- (b) in respect of Canada, to the territory of Canada under the conditions laid down in Canadian domestic law.

ARTICLE 22

Future Developments

The Contracting Parties may by mutual consent expand this Agreement with a view to increasing the levels of customs cooperation and supplementing them, in accordance with their respective customs legislation, by means of arrangements on specific sectors or matters.

- b) échanger des points de vue sur tous points d'intérêt commun concernant la coopération douanière, y compris les mesures futures et les ressources nécessaires pour celles-ci;
 - c) proposer, en termes généraux, les mesures à prendre pour atteindre les objectifs du présent accord.
3. Le Comité mixte de coopération douanière adopte ses règles de procédure.

ARTICLE 20

Règlement des différends

Tout différend découlant du présent accord peut être réglé par les Parties contractantes par la voie diplomatique ou par le Comité mixte de coopération douanière.

ARTICLE 21

Application territoriale

Le présent accord s'applique :

- a) pour ce qui est du Royaume-Uni, au Royaume-Uni, au bailliage de Jersey, au bailliage de Guernsey et à l'île de Man;
- b) pour ce qui est du Canada, au territoire du Canada dans les conditions prévues par le droit canadien.

ARTICLE 22

Développements futurs

Les parties contractantes peuvent, par consentement mutuel, développer le présent accord en vue d'intensifier la coopération douanière et de la compléter, conformément à leur législation douanière respective, au moyen d'arrangements sur des secteurs ou des sujets spécifiques.

ARTICLE 23

Audit and Review

1. The Contracting Parties shall have appropriate internal auditing mechanisms in place to ensure the safeguarding of personal data provided under this Agreement.
2. The Contracting Parties shall exchange copies of any reports regarding the handling of personal data provided under this Agreement, such as those that may have been prepared by the Office of the Auditor General of Canada or the United Kingdom's equivalent organization, or their successors, to the extent that those copies have been cleared for release to the public.
3. The Contracting Parties shall meet to consider the necessity of a review of this Agreement, at the request of either Contracting Party.

ARTICLE 24

Entry into Force and Termination

1. The Contracting Parties shall notify each other in writing, through diplomatic channels, of the completion of their respective constitutional or internal requirements for the entry into force of this Agreement. This Agreement enters into force on the date of the later notification.
2. This Agreement is intended to be of unlimited duration but either Contracting Party may terminate it at any time by written notification through diplomatic channels to the other Contracting Party.
3. The termination takes effect three months from the date of the notification of denunciation to the other Contracting Party. Ongoing proceedings at the time of termination are nonetheless completed in accordance with this Agreement.

ARTICLE 23

Vérification et examen

1. Les Parties contractantes disposent de mécanismes de vérification internes appropriés pour assurer la protection des données à caractère personnel fournies dans le cadre du présent accord.
2. Les Parties contractantes échangent des copies de tous rapports concernant le traitement des données à caractère personnel fournies dans le cadre du présent accord, notamment ceux qui peuvent avoir été préparés par le Bureau du vérificateur général du Canada ou par l'organisation équivalente du Royaume-Uni, ou leurs successeurs, dans la mesure où la diffusion publique de ces copies a été autorisée.
3. À la demande d'une Partie contractante, les Parties contractantes se rencontrent en vue d'étudier l'utilité de procéder à un examen du présent accord.

ARTICLE 24

Entrée en vigueur et dénonciation

1. Les Parties contractantes se notifient par écrit, par la voie diplomatique, de l'accomplissement des procédures requises par leur constitution ou de leurs procédures internes régissant l'entrée en vigueur du présent accord. Le présent accord entre en vigueur à la date de la dernière notification.
2. Il est entendu que le présent accord a une durée indéterminée, mais l'une ou l'autre Partie contractante peut y mettre fin à tout moment au moyen d'une notification écrite adressée par la voie diplomatique à l'autre Partie contractante.
3. La dénonciation prend effet trois mois à partir de la date à laquelle l'avis de dénonciation a été communiqué à l'autre Partie contractante. Les procédures en cours au moment où l'accord prend fin sont néanmoins menées à leur terme conformément au présent accord.

4. Notwithstanding termination of this Agreement, the confidentiality and protection of information provisions contained in this Agreement continue to apply to any information that has already been provided.

IN WITNESS WHEREOF the undersigned, being duly authorized by their respective governments, have signed this Agreement.

DONE at London, on the 18th day of March 2022, in duplicate, in the English and French languages, each version being equally authentic.

Ralph Goodale

**FOR THE GOVERNMENT
OF CANADA**

Megan Shaw

**FOR THE GOVERNMENT
OF THE UNITED KINGDOM
OF GREAT BRITAIN
AND NORTHERN IRELAND**

4. Nonobstant la dénonciation du présent accord, les dispositions relatives à la confidentialité et à la protection des renseignements contenues dans le présent accord continuent de s'appliquer à tout renseignement ayant déjà été fourni.

EN FOI DE QUOI les soussignés, dûment autorisés par leur gouvernement respectif, ont signé le présent accord.

FAIT, en double exemplaire, à Londres, le 18 jour de mars 2022, en langues française et anglaise, chaque version faisant également foi.

**POUR LE GOUVERNEMENT
DU CANADA**

Ralph Goodale

**POUR LE GOUVERNEMENT
DU ROYAUME-UNI DE
GRANDE-BRETAGNE ET
D'IRLANDE DU NORD**

Megan Shaw